

# 作協剪影

◆年會報告

190—192

◆活動報導

193—195

◆2013年大事記

196—198

◆會務規章

199—203

◆總編輯報告

208

# 世界華文作家協會 第九屆會員代表大會記實

北美南加州·文苑 190

顏文雄一文



↑本會吳宗錦會長、楊華沙前會長、顏文雄前會長與世華作協總會符兆祥秘書長(中)合影。

第九屆會員大會六大特色盛況空前

這次大會有幾項特色：

一、第九屆全球性的大會在馬來西亞吉隆坡舉行，獲得政府之支持，開幕式由首相夫人親自主持，應邀致詞並擊「喜悅大鼓」宣佈大會開始。

二、出版第九屆會員代表大會手冊，二〇一三年世界華文文學研討會論文集及第九屆「世界華文作家協會」會員代表大會作品集。

三、論文發表選出三十篇，分四場舉行發表會，本會吳宗錦、顏文雄的兩篇論文均被選入正式在大會發表。

四、參加大會的會員代表三百餘人，包括世界三十多個國家，來自七大洲：北美洲、亞洲、大洋洲、中美洲、非洲、南美洲、歐洲。

五、開幕典禮貴賓雲集，包括政府官員駐馬來西亞台北經濟文化辦事處，並有

一〇一三年十月十四日，北美南加州華人寫作協會現任吳宗錦會長及第十二屆會長顏文雄教授，代表本會參加世界華文作家協會第九屆會員代表大會在馬來西亞首都吉隆坡舉行。大會包括第二屆世界華文文學研討會於十月十五日至十七日在吉隆坡萬豪酒店盛大舉行。

大會議程：包括報到、歡迎晚宴、執委會會議、專題演講、介紹各分會會員、地區工作報告、論文發表、開幕典禮、馬來西亞文物展、代表大會宣言、會員新書出版發表及歡送晚宴。大會結束後，並舉辦有六天五夜及三天兩夜之旅遊，筆者是參加後者之旅遊，一共有三十七位文友參加。

馬來西亞特色的大鼓演奏、民族舞蹈、中國的傳統舞蹈、武術、詩歌朗誦，各族裔小朋友用不同語言表演祝賀詞。

六、專題演講特請邵玉銘博士，他是財團法人公共電視文化事業基金會董事長，講題是「華人在地球村發展中的角色」，大會莊延波會長以馬來語、華語致歡迎詞並賦詩「馬來班式」，其詩的末段為：「大紅花是國花，有一朵在竹籬旁盛放，人民的夢就是國家的夢，中庸治國，富足繁榮。」典禮上特頒發「終身服務獎」給符兆祥秘書長，感謝他對世界華文作家協會之貢獻。在歡送晚宴上，大會並宣佈執委會通過頒發「終身成就獎」給旅美著名華裔作家黎錦揚先生，以表彰他在文學與戲劇上的非凡成就。

會後馬來西亞三天兩夜遊

大會並製作DVD一片贈送參加的文友，大會結束後，舉辦旅遊十月十八日上午九時由萬豪酒店出發，到馬六甲州，參觀具有建築特色的紅色教堂，是荷蘭人於一七五三年所建造，是紀念荷蘭人在Malacca統治一百年之紀念建築物。教堂

前面有一個噴水池，周圍百花盛開，高陽普照下，特別艷麗，噴水池旁有七、八輛載客旅遊的休閒三輪車，上面裝飾遮陽傘，格外有趣醒目。

第二站為聖保羅 (St. Paul) 古教堂，下午傾盆大雨，文友沒帶傘，造成許多不便，道路濕滑，因此有部份文友無法到聖保羅山麓，參觀教堂與古蹟。

第三站是三寶山，是歷史性的古廟，有一個幾百年的古井，相當廣大，在廟寺外我們參觀了鄭和的銅像，鄭和於明代下南洋，曾到過馬來西亞，古廟外有華人設攤出售紀念品，銅器、瓷器、手工藝品，



↑大會頒發「終身服務獎」給勞苦公高的符兆祥秘書長。

馬來西亞的特產玩具。

第四站為印度大佛陀像，文友爬了二百七十多階，回來後都感到疲憊。晚上到「雞場街文化坊」是華人聚集的古鎮，街道狹窄，兩旁都是華人商店，夜晚遊客特別多，紀念品、小點心、馬來西亞甜點，新式的手錶，各色各樣的衣服，晚上在文化坊有演唱卡拉OK的節目，把時尚流行歌曲、台灣歌謠、鄧麗君的歌曲，都經擴音器傳播出來，在舞台上伴舞配襯，居民搬來小板凳約百多人靜靜地聽歌看表演，是華人工作之餘良好的休閒活動。晚上我們住宿的旅館叫做「Mavellex Hotel」，根據導遊說，該旅館是填海新蓋的，雖然新建建築物，可是房間設備非常簡陋，沒有毛巾、牙膏、牙刷，連肥皂都不提供，文友都感到不便，怨聲連連。

第二天我們從馬六甲回吉隆坡，主要是一個家族幾代下來具有智慧商業的生意人。工廠的員工，讓我們參觀他們如何從「錫」做成精美的茶壺、酒杯、紀念牌、獎杯都是以錫為材料。樣式多，花紋精細，都是外銷品。公司外頭有一個巨大的啤酒杯，是列入金氏世界記錄的。



↑馬來西亞首都吉隆坡著名的雙子星大廈。

馬來西亞聯邦是由馬來半島及婆羅洲(Borneo)的沙勞越(Sarawak)及沙巴(Sabah)組成的。天氣熱而潮濕，有豐富雨林，是個自然能源豐富的國家，有橡膠、錫礦、木材、棕櫚油、菜油和天然瓦斯。從歷史的記載，馬來的第一個蘇丹王朝是從印尼蘇門答臘三佛齋來的拜里米蘇拉王子，於公元十四世紀在麻六甲(Melaka或Malacca)，建立了麻六甲蘇丹王朝。之後葡萄牙人、荷蘭人、英國人前來經商，並先後統治了馬來亞。



↑世界華文作家協會第九屆會員代表大會執行委員會成員合影。

一九六三年馬來亞才脫離殖民統治，成立「馬來西亞」新聯邦，是由馬來族、華

族、印度族及東馬原住民等多元民族共同建立的國家，當時新加坡也是聯邦成員，一九六五年才脫離馬來西亞而獨立。我們還在大雨中參觀了吉隆坡市中心城市模型，Merdeka獨立廣場，一九九〇年興建的「吉隆坡塔」，和一九九七年新建的馬來西亞最高的「石油雙峰塔」。在舊市區，我們看到古老的歐洲巴洛克式摩爾(Moorish)風格建築，有大鐘樓、吉隆坡火車總站，以及馬來傳統建築的國家博物館和國家回教堂。大致了解吉隆坡城市的發展，更緬懷早年華人移民在異國他鄉勤奮打拼的精神。

十月二十一日在大街上遇到李文慶、林亮名、黃寶芝、吳乾銘四位文友，他們是從台灣來的亞洲華文作家協會文友，我們一起到華埠參觀，華埠叫做茨廠街，在那裡可以體驗到華人在吉隆坡的生活狀況。



顏文雄，台灣台南市人，國立台灣師範大學文學士，中國文化大學音樂碩士，加州大學洛杉磯分校(UCLA)碩士，美國世界大學音樂文化哲學博士。曾任教於中國文化大學音樂學系，加州州立大學洛杉磯分校、北嶺分校。出版有：《台灣民謠》、《中國音樂文化與民謠》、《中華樂典近代人名篇》、《絲竹傳情意》、《顏文雄歌曲集》三冊等八本，全球中華文化藝術新傳獎得主，獲中國文藝獎章、華僑總會海外華文著述獎多次。一九七四年成立中華國樂團，曾任本會第十二屆會長，現任理事及「永久會員」。

## 廿六週年慶暨五四文藝節紀念大會

北美美南加州華人寫作協會於二〇一三年五月四日(星期六)下午一時至四時三十分，在蒙特利公園市長青文化廣場，舉行「慶祝成立廿六週年暨五四文藝節紀念大會」，活動包括：開幕典禮、頒發「永久會員證書」、「從兩岸看五四」座談會、新書作者簽書會、書展、畫展，以及二〇一三年會刊《文苑》雜誌的發行。

蒙市華裔市議員梁僑漢、陳贊新和駐洛杉磯台北經濟文化辦事處官員到場祝賀。梁僑漢表示，寫作協會成立二十六年來，一路走來不容易，很欽佩有創造力和有耐心的作家，幾十年如一日的辛勤寫作。陳贊新表示，幾年前聖蓋博一家英文報社找他約稿，才開始「寫作的旅程」。經過幾年，才越寫越順手，更讓他體會到勤於練習寫作的重要。

會長吳宗錦為協會成員頒發「永久會員證書」。獲得證書的朱興邦去年三月不

幸患病中風，經過半年恢復治療後雖有明顯好轉，但右手卻從此不能再握筆。

但他筆耕不輟，用左手書寫了一篇長達四千五百字的勵志文章，贏得在場所有成員陣陣掌聲。隨後舉行「從兩岸看五四」座談會，由廖茂俊副會長主持，邀請來自兩岸的專家學者出席座談，參加的來賓文友發言踴躍。

慶祝儀式上還展出了協會十

多名成員的二十多幅圖畫，及二十本義賣新書。參加書展的有：吳宗錦、李宗倫、梁柳英、馬玉強、劉姚朗、汪浩、王若霖(茱麗亞)。茱麗亞還在現場舉行新書《管管你身上的廢話》簽書會。參加畫展的有：李鶴崑、田文蘭、朱永寬、林嘯虎、張勝利、郭建民、關建漢、項成三、宋秀珍、梁北方、朱彰芳、胡立凡、林惠玟、楊網腰、彭金妹和宋秀珍的三位學生。



↑本會26週年慶時，吳宗錦會長頒發「永久會員證書」給永久會員，中風的朱興邦文友(中)坐著輪椅親自來領證。

# 第十四屆幹部及理監事 隆重就職

北美南加州華人寫作協會第十四屆理事會於二〇一三年六月完成改選，順利選出十三位理事和三位監事，並由理事會推舉第十三屆會長吳宗錦，連任第十四屆會長。

新任幹部、理監事、顧問就職典禮於九月二十日（星期五）上午十一時三十分，在洛杉磯華僑文教中心舉行，由王美理事主持節目，在朱朗洲文友的古箏和顏文雄理事的二胡伴奏下，黃其嘉文友唱會歌之後展開，由中華民國駐洛杉磯台北經濟文化辦事處周慶龍副處長出席致詞，並頒發會長當選證書給吳宗錦會長，隨後頒發當選證書和感謝狀給新舊理監事。

就職典禮後舉行中秋聯誼雅敘會，該會文友吟詩詠月，歡慶中秋團圓佳節，會場由中華茶文化協會準備了茶點、月餅，有媒體記者及南加州文友五十餘人出席參加。

北美南加州華人寫作協會第十四屆理

事為：吳宗錦、田文蘭、帥艾青、楊華沙、臧蓓、顏文雄、符兆芬、李佩蘭、李宗倫、梁柳英、楊綺真、王美、廖茂俊等十三位，候補理事是曾吉林。

第十四屆監事為：郝亦塵、余國柱、朱永寬等三位，候補監事是陳有為。幹部由李宗倫、廖茂俊擔任副會長，田文蘭為秘書長，帥艾青為副秘書長，臧蓓是文書兼網站管理，李錦華為會計長，陳有為續任財務長，楊綺真是總務長，另續聘黎錦陽、游芳憫、蔣洪寬、劉遐齡為顧問。

北美南加州華人寫作協會成立於一九八七年五月，是南加州地區最早成立的第一个華文作家協會，由旅居洛杉磯、橙縣、聖地牙哥等南加州地區愛好寫作的文友所組成，該會會員最多時超過一百五十餘人，南加州壇知名人士黎錦揚、紀剛、游芳憫、陸鏘、遠方、羅思凱、王仙、楊隆生、郝亦塵、楊華沙等都是該會成員。

## 黎錦揚「終身成就獎」 頒獎典禮隆重舉行

美國華文壇大老黎錦揚先生，因在文學及戲劇上的貢獻與非凡成就，榮獲第九屆世界華文作家協會代表大會頒予「終身成就獎」，但因黎錦揚先生已九十七歲高齡，無法親自前往馬來西亞吉隆坡領獎，世界華文作家協會總會符兆祥秘書長特委託北美南加州華人寫作協會代為舉行頒獎會。

黎錦揚「終身成就獎」頒獎典禮於二〇一四年二月七日（星期五）下午一時三十分正，在艾爾蒙地市的洛杉磯華僑文教服務中心舉行。

頒獎典禮由南加州華人寫作協會會長吳宗錦首先致歡迎詞，廖茂俊副會長擔任司儀，由認識黎錦揚超過六十年、曾幫理黎錦揚英文小說翻譯成中文的李佩蘭，介紹黎錦揚在文學和戲劇上的成就，接著由楊華沙報告去年在吉隆坡世界華文作家年會上頒給黎錦揚「終身成就獎」的經過。然後由台北駐洛杉磯經濟文化辦事處周慶

龍副處長和吳宗錦會長頒發「終身成就獎」與賀狀給黎錦揚，典禮簡單隆重，在場有南加州文藝界文友數十人觀禮。

黎錦揚於領獎後，發表了十分鐘的得獎感言，他以「一輩子的好運」給自己作注解，他期勉文友們努力寫作，他說不論是出版、舞台、電影或電視，他希望多多看見一些華人的面孔能躍上國際舞台。

當天與會的文友除了寫作協會的會員，北美洛杉磯華文作家協會葉周會長還特地請假出席頒獎典禮，並向黎錦揚致上誠摯的賀詞。洛東作家協會張金翼會長，另一個洛杉磯作家協會的彭南林副會長也出席了盛會。

這次新春團拜暨頒獎典禮，由南加州寫作協會會員通力合作，李宗倫副會長製作了精美的介紹黎錦揚幻燈片，楊綺真理事準備了精緻的茶點，田文蘭秘書長負責場務，其他文友幫忙接待，把整個頒獎典禮和新春團拜辦得很圓滿成功。



↑出席的南加作協會員在典禮前，先來個大合照。



↑第十四屆幹部及理監事就職典禮在洛杉磯華僑文教中心隆重舉行。

# 南加作協二〇一三年大事記

一月十八日 元月雅敘會

在新港城海鮮酒家舉行二〇一三年「元月雅敘會暨新會員迎新會」，歡迎並介紹新入會的永久會員柳惠紫、黃友菱等新文友。同時，也舉行「許引經先生新書發表會」新聞發佈與記者招待會。

一月二十日 《光彩的人生》新書發表會

在艾爾蒙地市的洛杉磯華僑文化中心舉行洛杉磯僑界知名人士、洛僑文教中心前主任許引經先生，在病榻中完成的著作《光彩的人生》新書發表會，有許先生友好、故舊、校友、同事、教友和南加州華人寫作協會文友，共約一百一十餘人出席盛會，現場座無虛席。

二月十五日 二月雅敘會與新春團拜

在蒙市新港城海鮮酒家舉行「新春團拜暨二月雅敘會」，介紹新會員廖茂俊、王美，及永久會員汪浩新著《江海浮沉》

二十六週年暨五四文藝節紀念大會」，活動包括：開幕典禮、頒發「永久會員證書」、「從兩岸看五四」座談會、新書作者簽書會、書展、畫展，以及二〇一三年會刊《文苑》雜誌發行，南加州各界人士及全體文友近百人出席與南加州華文寫作協會同慶。

南加作協二十六週年慶暨五四文藝節紀念大會開幕典禮，於五月四日下午一時三十分舉行，由蒙市市議員梁僑漢、陳贊新等民選官員剪綵並致詞，隨後由吳宗錦會長頒發「永久會員證書」給十二位新增的永久會員，包括因中風殘障卻仍筆耕不斷的朱興邦文友。接著由廖茂俊教授主持「從兩岸看五四」座談會，國際禮儀專家茱麗亞新書簽書會等活動。書展和畫展則從下午一時展出至四時三十分，書展有十餘位文友展出他們的著作，畫展則有林嘯虎、田文蘭、朱永寬、李鶴崑、張勝利、郭健民、梁北方、朱彰芳、胡立凡、宋秀珍和她八個學生，展出他(她)們精彩的畫作。

五月十一日 北歐遊輪文學之旅啟程

由吳宗錦會長帶隊的「北歐遊輪文學之旅團」，於五月十一日出發，搭機飛往丹麥哥本哈根，搭乘十二萬噸級「翡翠公主號」遊輪，前往挪威、德國、愛沙尼亞、俄羅斯、芬蘭、瑞典，進行一週十二天十一夜的「北歐波羅的海遊輪之旅」。

一書，並由理監事準備獎品給大家抽獎助興，會員出席踴躍，場面熱烈溫馨。

三月二十一日 第十七期《文苑》雜誌發行

本會會刊《文苑》雜誌，二〇一三年版的第十七期，厚達二百一十二頁，全書達十八萬字，彩色精印，印量一千冊，於三月十二日在台北印妥，並全部空運抵洛，今天起公開對外發行。每冊印製成本費為十八美元，零售優惠文友每冊只收十五美元。

二〇一三年三月二十一日中午，在蒙市新港城海鮮酒家隆重舉行《文苑》雜誌「公開發行記者會」暨「三月份雅敘會」，本會近三十位會員文友出席，席開三桌，每位會員都很高興地領取印刷精美的最新會刊。出席記者會採訪的媒體有：世界日報、中天電視、環球東方衛視、AMI300、AMI370等。

之「旅團」，於五月十一日出發，搭機飛往丹麥哥本哈根，搭乘十二萬噸級「翡翠公主號」遊輪，前往挪威、德國、愛沙尼亞、俄羅斯、芬蘭、瑞典，進行一週十二天十一夜的「北歐波羅的海遊輪之旅」。

五月二十五日 出席歐洲作協年會

由吳宗錦會長帶隊的北歐遊輪文學之旅團，從哥本哈根前往德國首都柏林，出

四月十九日 四月雅敘會

四月雅敘會於四月十九日(星期五)上午十一時三十分，在新港城海鮮酒家舉行，因適逢「台灣關係法」三十四週年，臨時改由蔣洪寬顧問講述台灣關係法三十四年的來龍去脈及其影響。

五月一日 茱麗亞新書發表會

五月一日(星期三)中午十一時三十分，在蒙市新港城海鮮酒家舉行「茱麗亞新書發表會」與記者招待會，新書作者本會永久會員王若霖(筆名茱麗亞)剛從台灣帶回美國的新書《管管你身上的廢話》，親自向與會文友及新聞媒體朋友介紹她的新書。

五月四日 廿六週年慶與五四紀念大會

二〇一三年五月四日(星期六)下午一時至四時三十分，在蒙特利公園市長青書局文化廣場，舉行「慶祝本會成立

席歐洲華文作家協會二十一週年第十屆年會，並在會中介紹南加州華文寫作協會，贈送《文苑》會刊。會後前往德國的德勒斯登、威瑪、艾爾福特、萊比錫進行一趟文學之旅，探訪德國文豪歌德、席勒故居、舊地，及音樂家巴赫墓地、李斯特避暑別墅等，行程非常豐富多采，滿載而歸。

六月二十八日 會員大會選出第十四屆理監事

本會於二〇一三年六月二十八日(星期五)上午十一時三十分至下午二時，在蒙市新港城海鮮酒家召開第十三屆第二次會員大會，選出第十四屆理事和監事，並由新選出的第十四屆理事會召開臨時理事會議，選出現任吳宗錦會長連任下屆會長。

第十四屆理事當選人為：吳宗錦、田文蘭、帥艾青、楊華沙、臧蓓、顏文雄、符兆芬、李佩蘭、李宗倫、梁柳英、楊綺真、李鶴崑、王美等十三人，廖茂俊、曾吉林為候補理事。第十四屆監事當選人為：郝亦塵、余國柱、朱永寬等三人，陳有為當選為候補監事。



↑出席歐洲華文作家協會第十屆年會的文友，在德國首都柏林地標布蘭登堡門前留影。

## 七月二十六日 七月雅敘會

七月雅敘會於二十六日（星期五）上午在蒙特利公園市新港城海鮮酒家舉行，由李宗倫主講「如何增強細胞的免疫力和參加柏林歐華作協年會經過。特別來賓書法家陸正平贈送「平安是福」字畫給吳宗錦會長，會後並將召開本會第十四屆第一次理監事會。

## 八月三十日 張玉池新書發表會

本會於二〇一三年八月三十日（星期五）下午二時在艾爾蒙堤市洛杉磯華僑文教服務中心，舉行張玉池文友的新書《第二次世界大戰中美軍民合作反侵略紀念碑建成始末》發表會與記者會，由楊華沙主持，張玉池報告本書寫作目的與心路歷程，共同見證中美傳統友誼及反侵略的歷史。

會中並播放紀念碑揭幕實況記錄與大家分享，當初參與建碑的薛平華、蒙市議員劉達強也出席與會，說明當初建碑時不為人知的辛苦經過，多位專家、學者也發表了相關講話，提醒美國縱容日本恢復軍國主義思想的危險性。

## 九月二十日 第十四屆幹部、理監事、顧問就職典禮

本會第十四屆幹部、理監事、顧問就職典禮於九月二十日（星期五）上午十一時三十分，在洛杉磯華僑文教中心舉行，由王美理事主持節目，在黃其嘉文友和朱朗洲文友古箏伴奏下唱會歌之後展開，由中華民國駐洛杉磯台北經濟文化辦事處周慶龍副處長出席致詞，並頒發會長當選證書給吳宗錦會長，隨後頒發當選證書和感謝狀給新舊理監事。就職典禮後舉行中秋聯誼雅敘會，該會文友吟詩詠月，歡慶中秋團圓佳節，會場由中華茶文化協會備有茶點、月餅，媒體記者及南加州文友五十餘人出席參加。

## 十月十五日 出席世華作協吉隆坡年會

二〇一三年十月十五日至十七日在吉隆坡萬豪（Marriott）酒店舉行，馬來西亞首相納吉的夫人拿汀斯里羅絲瑪主持開幕典禮，到有當地政要冠蓋雲集，駐馬來西亞台北經濟文化辦事處羅代表應邀觀禮，來自全球各地華文作家協會的代表三百餘人出席盛會。本會為世界華文作家協會的成員，由吳宗錦會長、顏文雄理事

代表參加，楊華沙理事則應大會符兆祥秘書長之邀出席。

## 十一月二十二日 感恩節雅敘會

二〇一三年十一月二十二日（星期五）中午，在蒙特利公園市新港城海鮮酒家，舉行十一月份感恩節雅敘會，由吳宗錦會長報告這次到馬來西亞吉隆坡參加世界華文作家協會「第九屆會員代表大會」和「第二屆世界華文文學研討會」的經過，並由顏文雄前會長報告會後旅遊馬來西亞的經歷，以及楊華沙前會長講述應邀出席並代表黎錦揚顧問感謝大會頒給「終身成就獎」的經過。出席雅敘會的會員與來賓席開三桌。

## 十二月二十日 聖誕節雅敘會

二〇一三年十二月二十日（星期五）中午，在蒙特利公園市新港城海鮮酒家，舉行十二月份聖誕節雅敘會，由鑽研易經三十餘年的易經專家劉雲海文友，為大家講述「易經與人生」，給大家在生活上和寫作上做參考。出席與會文友三十餘位，每位出席者還攜帶一件「聖誕禮物」，參加聖誕節雅敘會。

## 北美南加州華人寫作協會組織章程

一九八七年五月十六日創會會員大會訂定  
二〇一二年一月第十三屆會員大會修訂之

## 第一章 總則

第一條：本會定名為「北美南加州華人寫作協會」，簡稱「南加作協」。英文名稱：North American Chinese Writers Association of Southern California，簡稱「CWASC」。

第二條：本會以發揚中華文化，聯繫南加州地區作家及愛好寫作人士，共同切磋，交換心得，以文會友，並促進中美文化交流為宗旨。

第三條：本會會址設於美國南加州。

第四條：本會章程依據世界華文作家協會章程第三條、第四條及第二十條而訂定，並遵守該章程相關之規定。

## 第二章 會務

第五條：本會會務暫訂如下：

- (一) 交換寫作經驗，培養寫作興趣，鼓勵經典創作。
- (二) 加強寫作人士聯繫，集會座談，聯歡增進友誼。
- (三) 舉辦作家學術講座，參觀訪問，倡導藝文活動。
- (四) 開闢作品發表園地，出版會刊，協助新書銷行。

## 第三章 會員

第六條：凡愛好寫作並有作品發表人士，願遵守本會會章，經會員兩人之介紹，填寫入會申請表提出理事會審查通過，即為正式會員。

第七條：會員有選舉、被選舉、創制、表決權，依法參與本會舉辦之活動及享有其他權利。

第八條：會員有遵守本會會章，服從決議案，按時繳納會費，參與會務工作之義務。

第九條：會員如未能遵守會章，或有損本會信譽，經理事會通過得停止其會員資格。

第十條：會員人數增多超過其他地區平均一倍以上時，得報請於會員集中地區增設分會，直屬北美華文作家協會。

## 北美南加州華人寫作協會會徽



### 會徽設計說明

會徽設計說明：三支筆一顆心，象徵中國大陸、台灣及海外三方面的筆友們，同心同德，合而為一，發射光芒，寫出真、善、美的作品，充實世人需要，提升一般精神生活，推動時代巨輪前進，創造廿一世紀為中國人的世紀。

——設計人：郝亦塵先生

## 本會歷屆會長、副會長

1987~1989	第一屆	會長：曹旭東	副會長：郝亦塵、胡國材
1989~1991	第二屆	會長：曹旭東	副會長：張之元、楊華沙
1991~1993	第三屆	會長：楊華沙	副會長：周腓力、郝亦塵
1993~1995	第四屆	會長：楊華沙	副會長：郝亦塵、周腓力
1995~1997	第五屆	會長：郝亦塵	副會長：周腓力、楊隆生
1997~1999	第六屆	會長：楊隆生	副會長：吳宗錦
1999~2001	第七屆	會長：楊隆生	副會長：陸 鏘
2001~2003	第八屆	會長：陸 鏘	副會長：顏文雄、羅思凱
2003~2005	第九屆	會長：王 仙	副會長：顏文雄、李宗倫
2005~2007	第十屆	會長：王 仙	副會長：顏文雄、李宗倫
2007~2009	第十一屆	會長：楊遠芳	副會長：顏文雄、王少嵐、李德蓉
2009~2011	第十二屆	會長：顏文雄	副會長：范培林、楊綺真
2011~2013	第十三屆	會長：吳宗錦	副會長：楊綺真

## 第十四屆會長、幹部、理監事及顧問

會長	吳宗錦	理事會	【理事】 吳宗錦、田文蘭、帥艾青、楊華沙
副會長	李宗倫、廖茂俊		臧 蓓、顏文雄、符兆芬、李佩蘭
秘書長	田文蘭		李宗倫、梁柳英、楊綺真、王 美
副秘書長	帥艾青		廖茂俊
文書	臧 蓓		【候補理事】 曾吉林
總務	楊綺真	監事會	【常務監事】 郝亦塵
財務	陳有為		【監 事】 余國柱、朱永寬
會計	李錦華		【候補監事】 陳有為
各工作小組召集人	活動組召集人：王 美	顧問	黎錦陽、游芳憫、劉遐齡、蔣洪寬
	讀書組召集人：臧 蓓		
	會員組召集人：烏榮復		
	康樂組召集人：帥艾青		

## 第四章 組織

第十一條：本會設理事會負責推行會務，由理事十一人至十五人組成。設監事會，設監事三人組成（以上人數得按會員人數比率增減之），經由會員大會選舉產生，選舉辦法另訂。

第十二條：本會設會長一人，由理事互選之，依照理事會決議綜理會務，對外代表本會。設副會長一至二人襄助會長。設秘書長、副秘書長、文書、會計、財務、總務等工作人員，均由會長提名，經理事會通過聘任。

第十三條：本會設監事會，負責財務稽核、會務監督、研考改進等事宜。由監事互選常務監事一人為主席。

第十四條：本會為推展會務之需要，得於理事會下設立若干工作小組，其名稱及任務由理事會商討決定。並得聘請顧問及名譽會長若干位，由理事會遴選之。

第十五條：理監事之任期均為兩年，連選得連任，但會長限連任一次。理監事如有出缺，由候補人依次遞補至原任期為止。所有工作人員均為義務職。

## 第五章 會議

第十六條：會員大會每年召開一次，為本會最高權力機構，如有會員三分之一以上連署，或理事會認為有必要時得召集臨時會員大會。均需於半個月前以書面通知全體會員出席。

第十七條：理事會每二至三個月開會一次，必要時得召開臨時會議，凡因故不能出席時須通知秘書長登記。如無故缺席三次以上者視同辭退除名。

第十八條：會員大會、理監事會等會議，均以過半數出席方得開會，及過半數之同意方得作成決議。

## 第六章 經費

第十九條：新會員入會費十元，常年會費每年二十元。一次繳交一千元以上者得為本會「終身榮譽會員」，一次繳交兩百元者得為本會「永久會員」。會費得經理事會決議予以調整之。

第二十條：為發展會務，經理事會決議籌募捐款及接受贊助。

第二十一條：會計年度以每年一月一日始，至同年十二月三十一日止。

## 第七章 附則

第二十二條：本會會徽、會歌如附件，為代表本會精神之象徵。

第二十三條：本會章程，經會員大會通過後實施，並送請有關單位核備。會章修正，須經會員大會三分之二之決議。

（註：本章程依據一九九八年七月修正之組織章程，經二〇一二年一月二十八日第十三屆第一次會員大會修訂之）

# Membership Application



North American Chinese Writers Association Of Southern California

## 北美南加州華人寫作協會會員入會申請表

年 月 日

姓名 (中文)				性別	<input type="checkbox"/> 男M <input type="checkbox"/> 女F
Name (英文)				筆名	
籍貫 Nationality		生日 Birth Day (西曆)	年 月 日		
通訊處 Address					
	電話 Tel:	傳真 Fax:			
電子郵箱 E-mail address					
學經歷 Education & Work Experience					
著作 Publications					
專長 Skill					
介紹人 Sponsor					

入會申請表 請寄至:  
**北美南加州華人寫作協會**  
 1188 South Second Ave.  
 Arcadia, CA 91006 U.S.A.  
 Tel: 626-446-7288 Fax: 626-447-3488  
 E-mail: cwasc2011@gmail.com

會費 Membership Fee  
 入會費: \$10元  
 普通會費: 每年\$20元  
 永久會費: 一次\$200元  
 終身榮譽會員: \$1,000元

支票請開: NACWASC



## 北美南加州華人寫作協會會歌

郝亦塵 詞 (白雲為紙) 顏文雄 曲

F調 ♩ = 108  
 優雅

白雲為紙 蒼海為  
 墨揮毫 飛舞大地生  
 輝萬方風物古今情  
 懷論著精粹文采續  
 紛團結南加筆友弘揚中華文  
 化民族歷史無限經典之  
 作永傳團結南加筆  
 友弘揚中華文化民族歷史無  
 限經典之作永  
 傳



of movements, exactly like what it was famous for. The last show was named “Eastern Charm”, and all the participants wore mandarin dresses. The performance was beautiful. People would not know it was performed by the Honor Guards unit if no background information was given. When I was about to leave, the Honor Guards unit had just finished their own group pictures and came to greet me. I instantly became the center of attention in group pictures.

The next day my second daughter came to my house and delivered a 40-inch flat screen TV, which was won from annual gathering. Before this new TV, I tried to set up the old TV with a karaoke machine, which was also given by my second daughter. Unfortunately, they were not compatible with each other. I had to use a small notebook computer as the display.

A large flat screen TV for the karaoke had been my dream for a while. It was a God-sent.

Karaoke is not only my favorite hobby, it is also the best way for me to recover my speech, as my speech therapist has suggested. It is hitting two birds with one singing.

### Tiger Daughter Entrepreneur won Golden Award

On November 18 the Taipei First Girls' High School Alumni Association held their third Golden Award ceremony at the same location. The sponsor organization was the Global Federation of Chinese Business Women Southern California Chapter. Both the president and the master of ceremonies were winners of previous Golden Awards. My daughter Kelly, a graduate from Taipei First Girls' High School, was one of the new Golden Award winners. This prize was given every three years and the winner must have a harmonious family and make significant contributions to the society, in addition to establishing a successful business. The winners of local chapters are qualified to go to Taiwan the following year to compete for the Hua Guan Award – an award for global federated Chinese business women.

I was the Combat Department head of R.O.C. Marine Corps when the director of the Navy Political Warfare, Ruan Cheng-Zhang, went to the Marine Corps to hold the opening ceremony for the “Surpassing Enemies”

movement. It was then I received the news that my wife would be delivering a baby. My wife was immediately sent to the Navy General Hospital. The new born baby was Kelly, and her birth sign was tiger. She grew up in the military dependents' village and attended school there. After we moved to Taipei, she studied at the Taipei Municipal Jieshou Junior High School and graduated with honors. Then she entered Taipei First Girls' High School. She was very talented, could play the piano and the guitar, and a great singer. She was active in extra-curricular activities. After her graduation from college, Kelly became a TV station reporter. Then she became a famous anchorwoman.

Kelly is a tiger mom who educates her children with strict principles. She corrects the children but does not give physical punishment. Kelly's husband, Dr. Hans Chi, is also a tiger father. He came from a renowned family. Their eldest daughter, Melodie, won the full scholarship from NYU.

### Volunteer Experience Shines Forever

I have been acquainted with the Asian American Senior Citizens Service Center since 1992.

I love to sing karaoke because it has captions and images that seniors can follow along. But Asian American Senior Citizens Service Center does not have the budget for stereo equipment. Therefore, I voluntarily brought the equipment from my house every Wednesday for many years. When I stopped participating in these activities in 2008, I asked the participants to be sure to keep the center's location in Santa Ana, and I also thanked the enthusiastic instructors.

In order to show my thanks for the care from the Asian American Senior Citizens Service Center, I attended their mid-Autumn Festival Event. The former director was presenting gifts when he saw me in the wheelchair. His shocked facial expression and then his friendly comfort almost made me shed tears.

Then after a short while, the Center invited me to their dinner event. The current director asked me to cut the cake at the end. I became the honored guest at the group photo. I used to be a volunteer who quietly served others, and now the glory is on me.

### Thanksgiving on Rose Hill

Rose Hill is the most beautiful cemetery with heavenly views. I bought four spots when it was first developed. Then my mother asked my brother to purchase another spot in the same area. My mother was reluctant to see a doctor when she had a sore throat. Later she was diagnosed with throat cancer. Because she was senile, it was not recommended that she should have surgery. She struggled for a long time before she passed away.

My father was usually an optimistic person, but he became very worried when his nephew married an aborigine girl. He then developed depression and was sent to the Navy General Hospital, where he had bed sores develop on his back. It was said that he died of bed sores. He was buried in the Naval Cemetery. Later the city development might cause the cemetery to be wiped out, so I went to Taiwan in 2002 to bring his ashes to the U.S. and buried his ashes next to my mother's spot. I hope my parents are not separated in heaven.

My wife's spot is close to the road, and I have no problem of visiting her spot. She was a Haka born in Shanghai. She dropped out of National Taiwan University because the family had lost economic advantage. We met each other through her cousin who was serving on my ship. At that time she was working for the U.S. army stationed in Taiwan. She earned more than a Navy Lieutenant Commander. She married me and lived a simple life in the military dependents' village. She kept working and assisting her family financially. She was a very good daughter. After I retired from the Navy and became a commercial liner captain, she quit her job and started saving diligently in order to buy our home. My wife was also a tiger mom and our children would never forget her. The Chinese people care for our parents and our spouses. Even though we are in the U.S., we still should keep our heritage. Thus, I went to the cemeteries on Thanksgiving holidays and climbed the hills to reach to their spots. I made my prayers, appreciating what they have done. If souls are indeed eternal, they may be just around you and listen to you. Hopefully they were pleased with my status update.

### Handicapped yet Undefeated

I was finally reborn from the fire, even though I lost my mobility and I rely on wheelchair and canes. I cannot walk, run, jump or dance as before. My right arm is crooked and stiff. The fingers on my right hand cannot move freely. Rehab has not made progress on this matter. I cannot handwrite like I used to. I cannot write down my thoughts smoothly or draw fluidly. My mouth can only serve the purpose of eating, drinking, and taking medicine. I used to be proud of my charming singing voice but now I can hardly make a sound.

The only unbeatable thing is my will.

An ancient Chinese general once said, “Youngsters must have will, knowledge, and persistence.” I changed this sentence to “seniors must have will, can bend, and can stretch.” Will is the guidance and the motivating force behind everything. Will must not be shaken no matter what happens. Being able to bend means one should be flexible, bending but not breaking, and gladly accepting all kinds of situations. Being able to stretch means one can expand and take actions, converting adversity into victory. No matter what reason caused my disability, the modern technology cannot fully recover the damaged body. What we can do is to calmly face the situation, instead of complaining about it. Even though the life's journey becomes narrower, as long as the will is strong, I will not be stopped by the difficulties. I still have many things to do. I am determined to march forward and I will not allow any empty pages in my life book. 文苑

【本文為2013年《文苑》刊出的朱興邦用左手辛苦寫出來的〈浴火重生辛酸淚〉，由朱興邦的媳婦吳孝明（Sheree Wu）翻譯成英文，其奮力求生的精神值得大家效法，特予以刊出，給第二代及不懂中文者參考。——編者謹識。】



朱興邦 (Henry Hsing-Pang Chu)，廣東開平鎮腦村出生，十歲時父由美回國出任僑務委員，遷居南京，小學畢業，適逢抗戰開始，流亡中數度輟學，十八歲憤而投身海軍，故宮國寶由南京裝船運抵基隆，係其崑崙艦任艦務官時完成，上尉時任駐日副武官，回國後任LSM、LST艦長，曾戴運暑訓青年及記者團往南沙太平島，另任金門巡防處長，登陸艦隊參謀長，三軍區副司令等要職，退役後任近海及遠洋商船船長八年，一九八四年移民來美，二度當選海軍及榮光聯誼會會長。本會初創時入會迄今，本會「永久會員」。

# Reborn Phoenix

Henry Hsing-Pang Chu

## I. Human Body Earthquake

In March 2012, while I was getting mail from the mailbox, I lost my balance and fell down outside my garage. I tried to get up but I could not. A lady across the street found me on the ground and gave me a hand. I did not realize then that it was a sign of stroke.

Since then I lost my balance a few more times.

My youngest daughter, Amy, asked for help from my second son-in-law, who brought a traditional Chinese doctor to come see me. Following the doctor's instruction, they rushed me to the emergency room.

There I was treated as a terminally ill patient. They undressed me. I was made to lie on my right side. My left arm was plugged with many needles and scanning devices. I could not speak and I was not free to make movements. I was carried on stretchers to and from examining rooms. I was not allowed to eat for six days until my situation improved.

About one week later I was finally moved to the regular hospital room.

I suspect the reason my right hand became crooked was because I had lain too long on that side.

The stroke damages the human body like an earthquakes. Buildings can be rebuilt, my disabled limbs have not yet recovered.

## II. Complete Medical Insurance Rescues

I live in a one-story house in Irvine. In 1996 the house was bought under my name, as well as my wife, my son and my youngest daughter. We regarded it as our permanent home and did not plan to move again.

However, after my wife passed away from a heart attack, I became concerned that my second marriage could cause property disputes and impact my youngest daughter. So I

pursued legal means to remove my name from the title to the house.

I did not know then that doing so enabled me to become eligible for the government medical assistance. I was fortunate.

My experience with the medical unit, the emergency room, the Tustin Rehabilitation Center and the Irvine nursing home was all very sound. Except for one drawback: over-prevention.

Because there was always a pillow padded under my knee to stabilize my sleeping posture, and the electronic alarm was installed onto the left side of the hospital bed, I really was not able to move freely as a patient. After several months when I finally returned home, I found there were many little bedsores. To recover from these bedsores I had to turn myself constantly. The insurance examiner took pictures of my bedsores. I found that medical insurance was actually quite helpful to me as the patient.

The hospital did not release patients casually. The patient's home had to be properly equipped before the hospital will



↑ Hospitalized on March 15, 2013 due to the stroke. First Meal after fasting for 6 days.

release the patient. A mechanically operated bed was generously donated to me. A specialist visited to direct the patient and the caretaker in the first month of returning home. Speech therapists would also visit. Experts came to the house to bathe the patient. Amy was enthusiastic about my rehabilitation. She found a professional rehabilitation center. Monday through Friday we had to spend one to two hours there. We diligently visited that center for four and a half months. Then Medicare stopped the payment because a determination was made that I was not making enough progress. Perhaps my rehabilitation therapist thought I had worked hard and defended for me. A few days later the Medicare coverage

was reinstated. However it was changed to twice a week. There were two male therapists who were especially warm to me. One of them would say "How are you?" in Chinese every time he saw me. His Chinese is pretty good. The other one was very strong and always shouted "Mr. Chu". These two men have very powerful fingers as if they had learned Chinese massage. Their methods are indeed effective.

## III. Family-style Nursing Home

Our family-style nursing home is unique. Amy is the un-salaried "all-around" director. The patient is the 90-year-old father. We have three cute Chihuahua dogs who are our safety guards and also the entertainers and emotional supporters for our director.

"All-around" means the ability to handle any situation. The patient is like an old baby and more difficult to handle than the little babies. In the old society, it would be a taboo for a daughter to bathe her father. Since we don't have money to hire professionals, we have to disregard the taboo.

My daughter also has to cook. If we dine out and bring back the leftover, we can get by for several days.



↑ In January 2013, 10 months after suffering from stroke, instead of being wheeled in and out, I started using sticks during rehab. The therapist decided the outdoor practice since it was a sunny day. The therapists were marveled at my determination and efforts at my age.

We also buy hamburgers as our meal. Clothing and bed sheets were changed frequently. That is very time-consuming even though we have a wash machine.

The tidiness of the house is also her responsibility. Taking three bins of garbage to the curb once a week used to be my chore and now it has become hers.

During the four-and-a-half-month intensive rehab process, my youngest daughter also learned many new skills. She bought an electronic muscle stimulator, which has two pads that can be attached to the patient's muscles.

When the device is turned on, it can stimulate the motionless muscles and achieve the therapeutic effects. Thus

my youngest daughter also became my therapist.

She is very capable and deserves the title of "all-around director".

In today's society, many people are only interested in money and waiting for inheriting the estate. The Chu family has such a filial daughter that I may be the luckiest father on earth.

## IV. Wheeled Out

### Attending Taipei First Girls' High School Yearly Gathering

There is an annual flag ceremony in Monterey Park, where the Taipei First Girls' High School Honor Guards Unit would perform the rifle exhibition drill. I got acquainted with them a couple years ago. The former director and the current vice unit leader heard about my stroke. She visited me and invited me to attend the annual gathering on September 8, 2012. I gladly accepted the invitation. That was my first step of a social life in the wheel chair.

My youngest daughter drove us to the Pacific Palms Resort, where the gathering took place. My second daughter reserved two tables. The beginning show was the Rifle exhibition drill. It was adept, unified, and full

## 總編輯報告

吳宗錦 | 文

編印一本像《文苑》這樣的文藝刊物，對於缺錢、缺奧援的寫作社團而言，的確不是一件容易的事，因此經常無法定期出刊，就算是出刊了，質量上也往往無法令人滿意。對於出版《文苑》的各種辛苦狀況，這兩年半來我有深深的體會，有時候甚至出現放棄的念頭。但是看到文友們熱情地寫作供稿，我的心就軟了，我只能鼓起勇氣，設法讓這個寫作的發表平台，繼續供應演出。

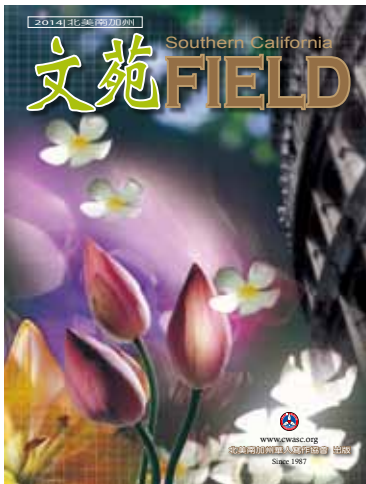
尤其是當我看到九十七歲高齡的文壇前輩，本會的黎錦揚顧問活到老「寫」到老的精神，更讓我感動得非把《文苑》出刊不可。黎佬這麼大年紀了，還在提筆寫作，他仍在改寫劇本，寫回憶錄，為一些年輕的後輩寫序、寫書評。他的這種精神，很值得我們大家效法。因此，去年十月中旬，在馬來西亞吉隆坡舉行的世界華文作家協會「第九屆會員代表大會」，決定頒發「終身成

就獎」給黎錦揚，這項榮譽是實至而名歸。

這一期《文苑》共刊出六十篇文章，約十六萬言，包括最近黎錦揚為了獲得「終身成就獎」而寫的得獎感言。我把全部內容分成三部分，最大的一部分仍是「文友百花園」，包括：論著特稿、兩岸政治、舊事憶往、散文隨筆、遊踪行腳、生活雜記、小說精選、攝影繪畫、詩詞欣賞等欄目。第二部分是：「作協剪影」，是與作家協會有關的活動報導、會務會章等。第三部分是：「英文選刊」，但因來稿不多，只刊出一篇朱興邦去年〈浴火重生辛酸淚〉的英文翻譯稿。

每編一期《文苑》，就像是生一個孩子一樣的辛苦，但也像生了一個孩子一樣的高興！當然，還是要感謝大家的支持，不論供稿、訂閱、刊登廣告，沒有您們大家的支持，這期《文苑》是誕生不了的！也要謝謝所有參與編校的同仁們，大家都辛苦了。🍀

## 2014年北美南加州《文苑》雜誌（總號第十八期）



發行人兼總編輯 吳宗錦  
 副總編輯 符兆芬  
 編輯委員 李宗倫、顏文雄、楊綺真、余國柱、梁柳英、帥艾青、臧蓓、田文蘭、廖茂俊、王美  
 中文校稿及校對 符兆芬、李宗倫、帥艾青  
 英文校稿 陳澤豐、吳信緯  
 封面及美術設計 陳忠民  
 編輯執行及督印 華商世界雜誌編輯部

出版日期 二〇一四年三月十一日  
 出版者 北美南加州華人寫作協會

North American Chinese Writers Association of Southern California  
 1188 South Second Ave #101, Arcadia, CA 91006-4105 U. S. A.

地址 1188 South Second Ave #101, Arcadia, CA 91006-4105 U. S. A.  
 電話 1-626-446-7288

傳真 1-626-447-3488

電郵 cwasc2011@gmail.com

印製成本費 每冊二十美元（US\$20.00）